



QS-0001

QUALITÄTSSICHERUNGSBEDINGUNGEN / QUALITY ASSURANCE PROVISIONS



Allgemeine Qualitätsanforderungen an Lieferanten | Ausgabe 2
General Quality Requirements for suppliers | Issue 2

KMW
KRAUSS-MAFFEI WEGMANN



QS-0001
Allgemeine Qualitätsanforderungen an Lieferanten
General Quality Requirements on Suppliers



Inhaltsverzeichnis / Contents

0.	Vorwort / Introduction	4
1.	Zweck / Purpose	4
2.	Geltungsbereich / Scope of Application	4
3.	Begriffsbestimmungen und Abkürzungen / Definitions and Abbreviations	5
3.1	Begriffsbestimmungen / Definitions	5
3.2	Abkürzungen / Abbreviations	5
4.	Rangfolge / Order of Priority	6
5.	KMW – Dokumente / KMW – Documents	6
6.	Qualitätsmanagementsystem / Quality Management System	7
6.1	Qualitätsverantwortung / Quality Responsibility	7
6.2	Qualitätssicherungsmaßnahmen und Qualitätsvorausplanung (QVP) / Quality Assurance Measures and Advance Quality Planning (QVP)	7
6.3	Qualitätsaufzeichnungen / Quality Recordings	8
6.4	Zulassungen / Approvals	8
7.	Verifikation und Qualifikation / Verification and Qualification	8
8.	Untertierlieferanten / Sub-Contractors	9
9.	Konfigurationsmanagement / Configuration Management	9
10.	Prüfanweisung und Prüfplan (Prüfdokumente) / Inspection instructions and inspection plan (inspection documents)	9
11.	Prototypen oder Vormuster / Prototypes or Preliminary Samples	9
12.	Erstmuster / First article	10
13.	Lenkung fehlerhafter Produkte / Control of non-conforming product Management of defective Products	10
13.1	Sonderfreigabe und Abweichungsgenehmigung / Concessions and Deviation Permit	11
13.2	Anzeigepflicht des Lieferanten / Supplier's Obligation to Inform	11
14.	Beigestellte Produkte, Kundeneigentum / Customer-furnished product, Property of the Customer	12
15.	Annahmeprüfung / Acceptance Inspection	12
16.	Fehlerbehandlung / Handling of non-conformities	13
17.	Korrekturmaßnahmen / Corrective actions	13
18.	Liefertermine / Delivery Dates	14
19.	Zutrittsrecht und Audit / Right of Access and Audit	14
20.	Rückverfolgbarkeit / Traceability	15
21.	Transport, Verpackung sowie Lieferidentifikation / Transport, Packaging as well as Delivery Identification	15

QS-0001
General Quality Requirements on Suppliers



21.1	Kennzeichnung / Marking	16
21.2	Verfahren und Ort / Procedure and Position	16
21.3	Kennzeichnungsmethode / Marking Method	16
21.4	Lieferdokumentation / Delivery Documentation	17
22.	Gesetzliche Nachweise / Legal Verifications	17
23.	Kommunikation / Communication	17
23.1	Ansprechpartner bei KMW / Contact Persons at KMW	17
23.2	Sprache / Language	18
24.	Produkte mit besonderen Anforderungen / Products with specific Requirements	18
24.1	Verfalldatum und Lagerbedingungen / Shelf life and Storage Conditions	18
24.2	Hebezeug und Lastaufnahmemittel / Lifting Tools and Load Suspension Devices	18
24.3	Sicherheitsdatenblatt, Gefahrstoff, Gefahrgut Safety Data Sheet, Hazardous Substance, Hazardous Materials	18
24.4	Schweißbaugruppen / Welded assemblies	19
25.	Mitgeltende Unterlagen / Further Applicable Documents	19
26.	Änderungsdienst / Revision Service	19
27.	Änderungen / Changes	20

0. Vorwort / Introduction

Dieses Dokument wurde durch den Bereich Qualitätsmanagement in Abstimmung mit dem Bereich Einkauf ausgearbeitet. Sollten bei der Anwendung dieses Dokuments Fragen oder Unklarheiten auftreten, so wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Einkäufer.

This document was prepared by the department quality management in coordination with the purchasing department. In case of any questions or ambiguities in use, please contact your relevant purchaser.

1. Zweck / Purpose

Die Qualität der von Lieferanten gefertigten Produkte hat direkten Einfluss auf die von KMW vertriebenen Endprodukte.

The quality of products delivered by the suppliers has a direct impact on the end products sold by KMW.

Eine Null Fehler Strategie ist daher oberstes Gebot für alle Beteiligten in der Prozesskette.

A zero-defect strategy is therefore the first priority for all parties involved in the process chain.

KMW erwartet deshalb von seinen Lieferanten eine fehlerfreie Lieferung aller angebotenen Produkte. Störungen in der Anlaufphase eines neuen Produktes werden nicht toleriert. Dies setzt voraus, dass der Lieferant in seinem Angebot alle hierfür erforderlichen Maßnahmen berücksichtigt (z.B. zusätzliche Prüfungen im Serienanlauf bis zum Erreichen eines ausreichend stabilen Prozesses).

Therefore, KMW expects a zero-defect delivery of all offered products from its suppliers. Failures in the start-up phase of a new product will not be tolerated. This requires that the supplier considers all required measures in its offer (e.g. additional tests in the production start-up until an adequately stable process is achieved).

Der Lieferant ist aufgefordert, Optimierungspotentiale und Verbesserungsvorschläge bezüglich der zu liefernden Produkte und der einzuhaltenden Verfahren gegenüber KMW aufzuzeigen.

The supplier is requested to indicate KMW optimization potentials and suggestions for improvements in terms of the products to be delivered and the processes to be adhered to.

2. Geltungsbereich / Scope of Application

Diese Qualitätsanforderungen gelten für alle von der Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co. KG oder deren Tochterfirmen, derzeit DDVS, HDVS, KMWS und ATM (nachfolgend KMW genannt) beschafften Waren und Dienstleistungen.

Those quality assurance conditions shall apply for all goods and services procured by the Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co. KG or its subsidiaries, currently DDVS, HDVS, KMWS and ATM (hereinafter referred to as KMW).

Ausgenommen sind Norm- und Katalogteile, sowie industrielle Standardprodukte.

Excluded are standard or catalog parts as well as industrial standard products.

Umsetzung und Einhaltung der in diesem Dokument genannten Bedingungen sind Grundlage für eine Annahme von Waren.

The implementation of and compliance with the conditions mentioned in this document constitute the basis for an acceptance of the goods.

Bei Bedarf werden spezifische Anforderungen pro Produkt in gesonderten Qualitätssicherungsbedingungen festgelegt und / oder in der Bestellung festgelegt.

Specific requirements per product are, if required, defined in separate quality assurance conditions and / or indicated in the order.

Diese Vorschrift wurde in deutscher Sprache erstellt und kann für rein informative Zwecke auch in einer anderen Sprache als Deutsch übersetzt werden. Sollten Abweichungen oder Widersprüche in der Bedeutung oder Auslegung zwischen der Deutschen Version und der Version in einer anderen Sprache vorliegen, geht die Deutsche Version vor und ist die einzig bindende und durchsetzbare Version dieser Vereinbarung.

This specification was issued in German language and may, for purely informative purposes, also be translated in another language. The German version shall constitute the only binding and enforceable version of this agreement in case of any deviations or discrepancies in the meaning or interpretation between the German version and any foreign language version.

Sollte eine Bestimmung dieser Qualitätsanforderungen ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Eine unwirksame Bestimmung ist durch eine solche zu ersetzen, die gemäß BGB möglich ist und der unwirksamen inhaltlich am nächsten kommt und dem wohlverstandenen wirtschaftlichen Interesse der Parteien an der unwirksamen Bestimmung am ehesten entspricht.

Should any individual provision of those quality assurance conditions be or become invalid, either in part or in full, or ineffective, this will not affect the validity of the other provisions. The invalid or ineffective provision shall be replaced by a provision which is possible according to the BGB (German Civil Code) and which comes as close as possible to the ineffective provision and which best corresponds to the widely-understood economic interest of the parties.

3. Begriffsbestimmungen und Abkürzungen / Definitions and Abbreviations

3.1 Begriffsbestimmungen / Definitions

Für die Anwendung dieser Qualitätsspezifikation gelten die Begriffsbestimmungen in: DIN EN ISO 9000 Qualitätsmanagementsysteme — Grundlagen und Begriffe.

Applicable for the application of this quality specification are the definitions in: DIN EN ISO 9000 Quality Management Systems — Principles and Terms.

3.2 Abkürzungen / Abbreviations

BGB	Bürgerliches Gesetzbuch	German Civil Code
DDP	Übereinstimmungsnachweis der Konstruktion und Leistung (Declaration of Design and Performance)	Certificate of compliance of the Construction and Performance (Declaration of Design and Performance)
ESD	Elektrostatische - Entladung	Electrostatic discharge
FAI	Erstmusterprüfung	Initial sample testing
KMW	KMW und / oder deren Tochterfirmen wie z.B. KMWS, DDVS, HDVS, ATM	KMW and / or its subsidiaries like e.g. KMWS, DDVS, HDVS, ATM
VDA	Verband der Automobilindustrie	German Association of the Automobile Industry

4. Rangfolge / Order of Priority

Ergeben sich aus den Dokumenten, auf die im Rahmen einer Bestellung oder eines Vertrages verwiesen wird, widersprüchliche oder mehrdeutigen Festlegungen zu einer Anforderung, so gilt folgende Rangfolge:

1. Vertrag / Bestellung zwischen Lieferant und KMW
2. Stücklisten
3. Zeichnung einschließlich zusätzlicher Spezifikationen im Zeichnungssatz
4. Artikelspezifische Qualitätsspezifikationen
5. Qualitätsspezifikationen für besondere Produktklassen
6. Projekt- oder auftragsspezifische Qualitätsspezifikationen
7. QS-0001 Allgemeine Qualitätsanforderungen an Lieferanten (dieses Dokument)

Ist es bei der Auftragsabwicklung erforderlich, von den Anforderungen abzuweichen, so hat der Lieferant zuvor die schriftliche Zustimmung der KMW zu diesen Änderungen über den Einkauf von KMW einzuholen.

Für die Erfüllung der vertraglich vereinbarten Leistung gilt die zum Zeitpunkt der Bestellung gültige Ausgabe dieser Qualitätsanforderungen.

5. KMW – Dokumente / KMW – Documents

Der Lieferant ist verpflichtet, alle notwendigen Vorgabedokumente (Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten, CAD-Daten u.ä.) nach Erhalt auf Vollständigkeit und Widerspruchsfreiheit generell und in Bezug auf den Vertragsgegenstand zu prüfen. KMW ist über Mängel, Lücken oder Unklarheiten unverzüglich schriftlich zu informieren.

Über die Internetseiten von KMW (<http://www.einkauf.kmweg.de>) sowie der DDVS, HDVS und ATM können alle offenen und allgemeingültigen Vorgaben und Formblätter im aktuellen Stand heruntergeladen werden.

Änderungswünsche sind auf dem Formblatt "Änderungsantrag Lieferanten 8Q4 FD 00 01" über den Einkauf zu beantragen. Das Formblatt steht z. B. auf der vorgenannten Internetseite zum Download bereit.

Der Lieferant muss die Beschaffung von fehlenden Unterlagen sicherstellen.

The following order of priority shall apply in case of any inconsistent or ambiguous definition of a requirement in the different documents mentioned in context of an order or a contract:

1. Contract / order between the supplier and KMW
2. Bills of materials
3. Drawing including additional specifications in the set of drawings
4. Article-specific quality specifications
5. Quality specifications for particular product classes
6. Project- or order-specific quality specifications
7. QS-0001 General Quality Requirements on Suppliers (this document)

In case it should, in the processing of orders, be required to deviate from the requirements, the supplier is required to obtain the prior written approval via the purchasing department of KMW.

Applicable for the fulfillment of the contractual performance is the version of those quality assurance conditions valid at the time of order.

The supplier is obliged to, upon receipt, check all required specification documents (specifications, drawings, bills of materials, CAD-data and similar) for completeness and consistency in general, and in terms of the subject matter of the contract. KMW shall immediately be informed about defects, loopholes or inconsistencies in writing.

The current versions of all open and generally valid guidelines and specifications and forms may be downloaded via the Internet page (<http://www.einkauf.kmweg.de>) or the Internet pages of DDVS, HDVS and ATM.

Change requests shall be applied for by means of the form "Änderungsantrag Lieferanten 8Q4 FD 00 01" via the purchasing department.

The supplier shall ensure the procurement of missing documents.

Die in den KMW Dokumenten genannten nationalen und internationalen Normen und Standards sind durch den Lieferanten zu beschaffen. Es gilt, wenn nicht ausdrücklich anders angegeben, der letzte Ausgabestand. Der Lieferant muss ein System aufrechterhalten, das sicherstellt, dass dem Lieferanten immer der aktuelle Stand zur Verfügung steht.

The national and international norms and standards referred to in the KMW documents shall be procured by the supplier. Applicable, unless explicitly noted otherwise, is the latest issue status. The supplier shall maintain a system which ensures that the latest status is always available.

In den Stücklisten kann für Kaufteile ein Herstellercode (Cage Code) angegeben sein (z.B. D1417). Die betreffende Lieferantenadresse kann unter der Internetadresse

A manufacturer code (Cage Code) for purchased parts is indicated in the bills of materials (e.g. D1417). The associated supplier may be identified under the Internet address

http://www.dlis.dla.mil/cage_welcome.asp

http://www.dlis.dla.mil/cage_welcome.asp.

ermittelt werden.

KMW informiert den Lieferanten gegebenenfalls über Veränderungen der projektspezifischen Vorgabedokumente.

KMW will provide the supplier with the respective current status of the project-specific specification documents and will inform the supplier about changes of the KMW-documents if necessary.

6. Qualitätsmanagementsystem / Quality Management System

Das QM-System des Lieferanten muss nach ISO 9001 oder einem vergleichbarem System zertifiziert sein.

The supplier's QM-System shall be certified according to ISO 9001 or any comparable system.

Individuelle Vereinbarungen können bei Firmen, die über keine Zertifizierung verfügen, getroffen werden.

Individual agreements may be reached for companies without certification.

Der Lieferant dokumentiert sein Qualitätsmanagementsystem in einem Handbuch. Eine Kopie dieses Handbuches ist KMW auf Anfrage zu übergeben. Eine alternative Dokumentation, z.B. in elektronischer Form, ist zulässig, wenn diese KMW auf Anfrage zugänglich gemacht wird.

The supplier will document its quality management system in a manual. A copy of this manual shall be handed over to KMW upon request. An alternative documentation, e.g. in electronic form is permitted if made accessible for KMW upon request.

6.1 Qualitätsverantwortung / Quality Responsibility

Die Verantwortung für die Produktqualität und die Erfüllung der festgelegten Anforderungen liegt grundsätzlich beim Lieferanten. Dies gilt insbesondere für die Erfüllung aller gesetzlichen Forderungen.

The supplier is generally responsible for the product quality and the fulfillment of the specified requirements. This shall particularly apply for the fulfillment of all legal requirements.

6.2 Qualitätssicherungsmaßnahmen und Qualitätsvorausplanung (QVP) / Quality Assurance Measures and Advance Quality Planning (QVP)

Der Lieferant hat durch geeignete Qualitätsvorausplanung dafür zu sorgen, dass die geforderte und erwartete **Null Fehler Qualität** jederzeit erbracht wird. Die getroffenen Maßnahmen müssen sicherstellen, dass die Qualitätsforderungen in allen Phasen der Entwicklung und Herstellung einschließlich Materialbeschaffung festgelegt sind und erfüllt werden.

The supplier shall, by means of appropriate advance quality planning, ensure that the required and expected **Zero Defect Quality** is rendered at any time. The taken measures shall ensure that the quality requirements are defined and fulfilled in all phases of development and production including materials procurement.

Der Lieferant sorgt dafür, dass Mängel frühzeitig festgestellt, sowie rechtzeitig und wirksam behoben werden. In Abhängigkeit von der technischen Spezifikation sind Maßnahmen zu definieren und vor Beginn der Produktion mit der Beschaffungssicherung des Qualitätsmanagement der KMW abzustimmen. KMW hat weiterhin jederzeit das Recht, sich von der Wirksamkeit der getroffenen Qualitätssicherungsmaßnahmen zu überzeugen.

The supplier makes sure that defects are detected at an early stage as well as effectively eliminated in due time. Depending on the technical specification of the product, the supplier is required to define measures and to coordinate the planned measures with the purchasing hedge of KMW's quality management prior to the start of production. KMW shall further be entitled to convince itself from the effectiveness of the taken quality assurance measures.

6.3 Qualitätsaufzeichnungen / Quality Recordings

Die Ergebnisse der Qualitätsprüfungen sind lückenlos zu dokumentieren (Qualitätsaufzeichnungen). KMW hat das Recht, die Qualitätsaufzeichnungen einzusehen. Auf Anforderung muss der Lieferant eine Kopie der Aufzeichnungen an KMW übergeben.

The results of the quality tests shall be documented completely (quality recordings). KMW is entitled to inspect the quality recordings if required. The supplier shall, upon request, hand over a copy of the recordings to KMW.

Für alle Qualitätsaufzeichnungen legt der Lieferant die Aufbewahrungsfristen unter Berücksichtigung der gesetzlichen Forderungen, und in Anlehnung an VDA1 „Nachweisführung“ fest. Die Mindestarchivierungsfrist beträgt, wenn nicht anders angegeben, 12 Jahre.

The supplier will define the retention periods for all quality recordings considering the legal requirements and according to VDA1 „Verification management“. Unless noted otherwise, the minimum archiving period is 12 years.

Bei einer Firmenauflösung vor Ablauf der Aufbewahrungsfristen sind alle Aufzeichnungen dem Rechtsnachfolger oder der KMW zur Verfügung zu stellen.

In case of liquidation prior to the expiration of the retention periods, it is required to provide the legal successor or KMW with all recordings.

6.4 Zulassungen / Approvals

Der Lieferant muss während der jeweiligen Vertragslaufzeit bzw. der aktiven Geschäftsbeziehung zu KMW sicherstellen, dass alle notwendigen Zulassungen (System, Verfahren, Prozesse, usw.) aufrechterhalten werden. Die notwendigen Nachweise sind KMW nach Aufforderung in der jeweils aktuellen Form zuzusenden. Veränderungen sind KMW umgehend zu melden.

For the duration of the contract or the business relation, the supplier shall make sure that all required approvals (system, procedure, processes, etc.) are maintained. The required proof shall, in the respective latest version, be sent to KMW upon request. Changes shall immediately be reported to KMW.

7. Verifikation und Qualifikation / Verification and Qualification

Der Lieferant führt für alle im Vertrag oder in der Bestellung geforderten Entwicklungsumfänge eine detaillierte Planung der Verifikationsaktivitäten aller Anforderungen durch und dokumentiert dieses in einem Verifikationsplan. Der Verifikationsplan ist mit KMW abzustimmen.

The supplier will, for all scopes of development required in the contract or in the order, perform a detailed planning of the verification activities of all requirements and will document those in a verification plan. The verification plan shall be coordinated with KMW.

KMW legt fest, an welchen Punkten der Verifikation eine Teilnahme von KMW-Mitarbeitern notwendig ist. Die Ergebnisse der Verifikation sind in Berichten zu dokumentieren. In einem DDP sind die Anforderungen und die erbrachten Nachweise in einer übersichtlichen Form zusammenzufassen.

KMW will define the points of the verification on which a participation of KMW-employees is required. The results of the verification shall be documented in reports. The requirements and the furnished proof shall be summarized in a clear form in a DDP.

8. Unterlieferanten / Sub-Contractors

Der Lieferant ist dafür verantwortlich, diese Qualitätssicherungsanforderungen in dem für die Bestellung relevanten Umfang an seine Unterlieferanten weiterzuleiten und die Einhaltung der Anforderungen beim Unterlieferanten sicherzustellen.

Der Lieferant verpflichtet seine Unterlieferanten, ein dem Lieferumfang angemessenes Qualitätsmanagementsystem einzurichten und zu unterhalten, sowie eine entsprechende Prüfplanung und Dokumentation gemäß den Bestellanforderungen durchzuführen.

KMW kann vom Lieferanten Nachweise verlangen, wie sich dieser von der Wirksamkeit des Qualitätsmanagementsystems bei seinen Unterlieferanten überzeugt. KMW behält sich das Recht vor, bei Problemen direkt mit dem Vertragspartner auf dessen Unterlieferanten zuzugreifen.

The supplier is responsible for the fact that those quality assurance requirements are, to the extent relevant for the order, forwarded to its sub-contractors and that the compliance with the requirements by the sub-contractor is ensured.

The supplier shall commit its sub-contractors to establish and maintain a quality management system adequate for the scope of delivery as well as to carry out a corresponding test planning and documentation according to the order requisitions.

KMW may demand proof from the supplier showing how the supplier convinces itself from the effectiveness of the quality management system at its sub-contractors. KMW reserves the direct right of access to all sub-contractors together with the contractual partner, if necessary.

9. Konfigurationsmanagement / Configuration Management

Der Lieferant muss von KMW vorgegebene Verfahren zum Konfigurationsmanagement einhalten.

Der Ist-Einsatzpunkt von Änderungen ist KMW umgehend nach dem Erhalt der jeweiligen Unterlagen mitzuteilen.

The supplier shall comply with procedures on the configuration management specified by KMW.

The actual point of application of changes shall be reported to KMW immediately upon receipt of the relevant documents.

10. Prüfanweisung und Prüfplan (Prüfdokumente) / Inspection instructions and inspection plan (inspection documents)

Der Lieferant erstellt, in Abhängigkeit der Anforderungen an das Produkt und basierend auf eigener Analysen, Prüfspezifikationen und/oder Prüfanweisungen/Prüfpläne mit Angaben über Prüfmerkmale, Toleranzen, Prüfumfänge etc. Die Prüfanweisungen müssen darüber hinaus Angaben bezüglich der Prüfmethoden, der Prüfumgebung und der Prüfbedingungen enthalten. Auf Aufforderung sind die genannten Unterlagen KMW zur Einsicht vorzulegen. Wenn in der Bestellung gefordert, kann eine Abstimmung / Freigabe durch KMW notwendig sein.

Based on the requirements of the product and on an own analysis, the supplier will develop test specifications and / or inspection instructions / inspection plans including data about the inspection criteria, tolerances, scopes of tests / inspections, etc. The test instructions shall additionally include details in terms of the test / inspection, the test / inspection environment and the test conditions. The mentioned documents shall, upon request, be submitted to KMW for inspection. If demanded in the order, it may be required to have a coordination / release by KMW.

11. Prototypen oder Vormuster / Prototypes or Preliminary Samples

Prototypen oder Vormuster sind Bauteile die noch nicht unter Serien- oder serienähnlichen Bedingungen hergestellt wurden. Die Prototypen/Vormuster sind einer 100% Prüfung aller relevanten Merkmale zu unterziehen. Diese ist mit KMW abzustimmen.

Prototypes or preliminary samples are components not yet produced under series or quasi-series conditions. The prototypes / preliminary samples shall be subject to a 100% testing of all relevant features. The tests have to be coordinated with KMW.

Die Prüfergebnisse sind zu dokumentieren und nach Aufforderung der KMW zur Verfügung zu stellen. Die Verwendung des vorgeschriebenen Werkstoffes ist ausdrücklich zu bestätigen. Bei Lieferung sind diese Teile eindeutig als Prototypen / Vormuster zu kennzeichnen.

The test / inspection results shall be documented and provided to KMW upon request. The use of the specified material shall explicitly be confirmed. On delivery, those parts shall clearly be marked as prototypes / preliminary samples.

12. Erstmuster / First article

Erstmuster sind Muster, die mit den für die Serienfertigung vorgesehenen Werkzeugen und Verfahren unter Serienbedingungen bzw. seriennahen Bedingungen hergestellt wurden.

First articles are samples produced with tools and processes designated for the series production and under series production conditions and / or close-to-production conditions.

Der Lieferant ist verpflichtet Erstmuster zu fertigen, zu prüfen und, wenn in der Bestellung gefordert, KMW zur Prüfung vorzulegen. Die KMW Richtlinie QS-0004 ist dabei zu befolgen.

The supplier is obliged to produce, check, and if required in the order, submit the initial samples to KMW for inspection. The KMW directive QS-0004 shall be complied with.

Für Norm-, Standard- oder Katalogteile kann der Hersteller seine eigenen Regelwerke zur Erstbemusterung anwenden, sofern diese den anerkannten Regeln entsprechen. KMW hat das Recht, alle Erstmusterprüfberichte anzufordern. Bei der Erstlieferung eines Produktes hat der Lieferant die Durchführung der Erstmusterprüfung zu dokumentieren. Werden bei der Erstmusterprüfung Abweichungen festgestellt, hat der Lieferant eine Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung nach QS-0003 zu beantragen. Für die Abweichungen sind Maßnahmen zu ergreifen, die eine Fehlerwiederholung sicher ausschließen.

If the manufacturers own sets of rules for the initial sampling of norm-, standard- or catalog-parts is in accordance with the generally accepted technical standards the manufacturer is permitted to use these rules. KMW is entitled to request all initial sample test reports. The supplier is, for the initial delivery of a product, required to document the execution of the initial sample testing. If deviations or variations should be detected in the initial sample testing, it is required to request them by means of special release/deviation permit according to QS-0003. For the deviation, it is required to take measures in order to definitely exclude a repetition of defects/errors.

Wenn eine Erstmusterprüfung bei Produktionsbeginn nicht möglich ist (z.B. Serieneinrichtungen stehen noch nicht zur Verfügung), oder von KMW ausdrücklich schriftlich darauf verzichtet wird (z.B. bei Prototypen oder Kleinstserien), ist durch den Lieferant die Prüfschärfe zu erhöhen, um die Zeichnungskonformität sicherzustellen. KMW ist davon zu unterrichten.

In case an first articles inspection should not be possible at the start of production (e.g. series production equipment is not yet available) or if KMW explicitly waives the initial sample testing (e.g. for prototypes or small lots) in writing, the supplier shall increase the severity of inspection in order to ensure the drawing conformity. KMW shall be informed about this.

13. Lenkung fehlerhafter Produkte / Control of non-conforming product Management of defective Products

Fehlerhafte Produkte, die beim Lieferanten festgestellt werden, sind vom Lieferanten mindestens entsprechend den Anforderungen von ISO 9001 zu behandeln und zu lenken.

Non-conforming products detected at the supplier's shall at least be treated and managed according to the requirements of ISO 9001 by the supplier.

13.1 Sonderfreigabe und Abweichungsgenehmigung / Concessions and Deviation Permit

Alle Abweichungen von den von KMW gestellten Anforderungen (Zeichnungen, Spezifikationen, Prüfvorgaben, etc.) sind vor der Lieferung mittels Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung (siehe QS-0003) zu beantragen.

Eine Lieferung darf erst nach der Genehmigung der Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung oder nach ausdrücklicher schriftlicher Freigabe durch das Qualitätsmanagement der KMW erfolgen.

Der Antrag auf Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung ist so frühzeitig zu stellen, dass zugesagte Liefertermine nicht beeinträchtigt werden.

Die Lieferpapiere und Transportbehälter (Verpackung) für derartige Lieferungen müssen mit einem deutlichen Hinweis auf die genehmigte Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung gekennzeichnet sein.

Kopien der Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung bzw. der Lieferfreigabe sind den Lieferdokumenten beizufügen!

All deviations from the requirements (drawings, specifications, test specifications, etc.) established by KMW shall, prior to delivery, be requested by means of concession / deviation permit (see QS-0003).

A delivery may only be performed upon approval of the special release / deviation permit or upon explicit written release by KMW's quality management.

The request for concession / deviation permit shall be filed early enough in order to prevent the impairment of promised delivery dates.

The delivery documents and transport containers (packaging) for such deliveries shall be marked with a clear reference to the approved concession / deviation permit.

Copies of the concession / deviation permit and / or the delivery release shall be enclosed with the delivery documents!

13.2 Anzeigepflicht des Lieferanten / Supplier's Obligation to Inform

Sofern der Lieferant nicht sicher ausschließen kann, dass fehlerhafte Teile KMW erreicht haben, muss der Lieferant KMW unverzüglich darüber informieren, um eine Eingrenzung des betroffenen Umfanges zu ermöglichen und weitere Maßnahmen abzustimmen.

Innerhalb von 48 Stunden hat der Lieferant eine entsprechende schriftliche Information an KMW zu übermitteln. Der Lieferant teilt KMW die zur Rückverfolgbarkeit benötigten Daten vollständig und umgehend mit.

If the supplier should not be able to definitely exclude that defective parts have reached KMW, the supplier is obliged to immediately inform KMW about this fact in order to enable the localization of the affected scope and to coordinate further measures.

The supplier is obliged to inform KMW in writing within 48 hours. The supplier will completely and immediately provide KMW with the data required for the traceability.

14. Beigestellte Produkte, Kundeneigentum / Customer-furnished product, Property of the Customer

Der Lieferant führt im Rahmen seines Wareneingangs oder der Wareneingangsprüfung eine Stückzahlkontrolle bezüglich der von KMW beigestellten Produkte durch. Stellt der Lieferant Mengendifferenzen fest oder bemerkt, dass ein von KMW beigestelltes Produkt für den vorgesehenen Verarbeitungs- bzw. Gebrauchszweck nicht geeignet ist, teilt er dies KMW unverzüglich mit und stimmt mit KMW die zu ergreifenden Abhilfemaßnahmen ab.

Verlust, Beschädigung oder Zerstörung von beigestellten Artikeln sind KMW innerhalb von 48 Stunden nach bekannt werden schriftlich anzuzeigen.

Der Lieferant hat alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um das Material der KMW von einer Pfändung freizuhalten.

Eigentümer der Beistellumfänge ist KMW. Werden die Beistellumfänge verarbeitet oder umgebildet, so ist KMW Hersteller der neuen Sache im Sinne von § 950 BGB.

Within its incoming goods process or the incoming goods inspection, the supplier will perform a quantity check of the goods provided by KMW. In case the supplier should detect quantity differences or notice that a product provided by KMW is not suitable for the designated processing or application purpose, the supplier will immediately inform KMW and will coordinate the remedial measures to be taken with KMW.

Any loss, damage or destruction of provided articles shall be reported to KMW in writing within 48 hours upon detection.

The supplier shall take all measures required in order to indemnify KMW's material from garnishment.

The owner of the provided scopes is KMW. If provided scopes are processed or remodeled, then KMW is the manufacturer of the new product according to § 950 BGB.

15. Annahmeprüfung / Acceptance Inspection

Aufgrund der Prüfungen durch den Lieferanten, kontrolliert KMW die vom Lieferanten bezogenen Produkte nach deren Erhalt im Wesentlichen nur auf die Einhaltung von Menge und Identität, sowie auf äußerlich erkennbare Schäden.

Mängel in einer Lieferung (Menge und Identität, Qualität, Schäden) werden dem Lieferanten durch KMW gemeldet, sobald sie nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsablaufes festgestellt wurden. Insofern verzichtet der Lieferant auf die Einrede der verspätet erhobenen Mängelrüge.

Wenn eine kostenpflichtige Aktion (Sortierung, Nacharbeit, etc.) bei KMW notwendig ist, erfolgt eine Information mit einer groben Kostenschätzung an den Lieferanten. Wenn innerhalb von 8 Stunden (regulärer Arbeitszeit am Standort des Lieferanten) keine Ablehnung der Kostenübernahme durch den Lieferanten vorliegt, werden die Arbeiten zu Lasten des Lieferanten durchgeführt.

Based on the tests / inspections performed by the supplier, KMW will, upon receipt, mainly inspect the products purchased from the supplier for their compliance with quantity and identity as well as for (external) visible damages.

KMW will, upon detection according to the circumstances of a proper business process, notify the supplier in writing about any deficiencies in a delivery (quantity and identity, quality, damages). Insofar, the supplier will waive the defense of the late putting forward of a notice of defects.

In case an action subject to costs (sorting, reworking, etc.) at KMW is required, the supplier will be informed including a rough cost estimate. In case a rejection of the assumption of costs by the supplier should not be presented within 8 hours (regular working hours at the supplier's site), the operations will be performed at the supplier's expense.

16. Fehlerbehandlung / Handling of non-conformities

Bei Erkennen von fehlerhaften Produkten seitens KMW erfolgt die Entscheidung über die Handhabung der betreffenden Teile / Lieferlose durch KMW.

Die Entscheidung kann insbesondere die folgenden Maßnahmen umfassen:

- Sofortige Rücksendung der gesamten Lieferung an den Lieferanten zur Analyse (ggf. gemeinsam mit KMW) und Ersatzlieferung oder Nacharbeit (nach Abstimmung mit KMW). Der Lieferant bestätigt den Empfang der retournierten Teile / Komponenten unverzüglich, jedoch spätestens binnen 10 Werktagen nach Erhalt und gibt eine verbindliche Terminaussage, wann die reklamierten Teile / Komponenten (oder entsprechender Ersatz) zurückgeliefert werden.
- Sortierung bei KMW und ggf. Nacharbeit durch den Lieferanten.
- Nacharbeit durch KMW.

Bei berechtigten Beanstandungen werden die bei KMW entstandenen Kosten dem Lieferanten in Rechnung gestellt. Für den administrativen Aufwand im Zusammenhang mit dem jeweiligen Gewährleistungsfall hat der Lieferant in Abhängigkeit von der Wertigkeit der gelieferten Ware einen anteiligen Betrag von 50,- Euro bis 250,- Euro zu zahlen. Darüber hinaus hat der Lieferant alle weiteren im Zusammenhang mit dem Gewährleistungsfall entstehenden Kosten zu tragen.

17. Korrekturmaßnahmen / Corrective actions

Nach jeder Beanstandung durch KMW ist die Fehlerursache durch den Lieferanten zu untersuchen. Die Fehlerursache und die daraus abgeleiteten Maßnahmen, die eine Fehlerwiederholung ausschließen, sind KMW unaufgefordert innerhalb von 4 Wochen nach Eingang der Beanstandung zu übermitteln. Die Maßnahme muss die „wahre Fehlerursache“ eliminieren. KMW behält sich das Recht vor, Fehlerabstellmaßnahmen abzulehnen und neue Maßnahmen zu fordern.

Die Maßnahme „Mitarbeiter wurde unterwiesen“ wird in der Regel als alleinige Maßnahme nicht akzeptiert.

In case KMW should detect defective products, the decision on the handling of the concerned parts / delivery lots will be taken by KMW.

The decision may lead particularly to the following measures:

- The immediate return of the complete delivery to the supplier for analysis (if required, in cooperation with KMW) and replacement delivery (upon agreement with KMW). The supplier will immediately confirm the receipt of the returned parts/components, however, not later than within 10 working days upon receipt and will indicate a binding date for the re-delivery of the rejected parts/components (or corresponding replacement).
- Sorting at KMW and, if required, reworking by the supplier.
- Reworking by KMW.

In the case of legitimate complaints, KMW will charge the supplier for any expenses that might have occurred. In addition, the supplier shall be charged 50.- to 250.- Euro for administrative expenditures arising from such warranty events, depending on the value of the supplied goods. In addition, the supplier shall be charged for all and any other expenses arising from such warranty events.

After every complaint by KMW the supplier is required to examine the cause of error / defect. The cause of error / defect and the derived measures preventing a repetition of the error / defect shall be reported to KMW without request and within 4 weeks upon receipt of the complaint. The action shall eliminate the “true cause of the error”. KMW reserves the right to reject remedial actions / measures and to demand new measures.

The measure “Employee was instructed” is usually not accepted as sole action.

KMW kann die Erstellung eines 8D Reports verlangen. Dieses erfolgt entweder direkt mit der Beanstandung oder separat. Der Lieferant ist verpflichtet, innerhalb der in der folgenden Tabelle genannten Zeiträume auf die Forderung von KMW zu reagieren. Der Lieferant muss ein geeignetes Verfahren zur Einleitung der erforderlichen Korrektur- und Vorbeugungsmaßnahmen für alle von KMW zurückgewiesenen Produkte definieren. Der Lieferant hat dabei das systematische 8D Verfahren mit einer Risikobewertung anzuwenden.

KMW may request the preparation of a 8D-report. This will either be performed directly together with the complaint or separately. The supplier is obliged to respond to KMW's request within the periods indicated in the following table. The supplier shall define an appropriate procedure for the initiation of the required corrective and preventive measures for all products rejected by KMW. In doing so, the supplier is required to apply the systematic 8D-procedure with a risk assessment.

Stufe Level	Kurzfristige Maßnahme Short-term action	Dauerhafte Korrekturmaßnahme Permanent corrective action	8D Verfahren abgeschlossen 8D-procedure completed
Normal Normal	< 1 Kalenderwoche < 1 calendar week	< 3 Kalenderwochen < 3 calendar weeks	< 2 Monate < 2 months
Eilig Urgent	< 48 Stunden < 48 hrs	< 10 Kalendertage < 10 calendar days	< 4 Wochen < 4 weeks

18. Liefertermine / Delivery Dates

Sind vereinbarte Liefertermine gefährdet, ist der Lieferant verpflichtet, KMW zum frühest möglichen Zeitpunkt über Art und Auswirkung der Terminverzögerungen zu informieren.

If agreed upon delivery dates should be at risk, the supplier is obliged to inform KMW as early as possible about the type and effect of the delays.

19. Zutrittsrecht und Audit / Right of Access and Audit

KMW behält sich das Recht vor, in den Einrichtungen des Lieferanten System-, Prozess- und Produktaudits durchzuführen, um sich von der Einhaltung der vertraglichen Forderungen zu überzeugen.

KMW reserves the right to perform system, process and product audits in the supplier's facilities in order to convince itself of the compliance with the contractual requirements.

Weiterhin behält sich KMW das Recht vor, auch Unterlieferanten des Lieferanten zu auditieren. Hierdurch ist der Lieferant jedoch nicht von seiner Verantwortung den Unterlieferanten gegenüber entbunden.

KMW will further reserve the right to audit the supplier's sub-contractors. However, this will not release the supplier from its responsibility towards the sub-contractors.

Der Lieferant ermöglicht hierzu KMW oder deren Vertretern und Kunden im angemessenen Umfang Zutritt zu seinen Werkseinrichtungen bzw. den Einrichtungen seiner Unterlieferanten, sowie Einsichtnahme in alle Unterlagen, soweit diese bezüglich des Vertragsgegenstandes relevant sind. Die Ergebnisse des Audits werden von KMW in einem Auditbericht dokumentiert.

For this purpose, the supplier will, to a reasonable extent, grant KMW or its representatives and customers access to the supplier's and/or its sub-contractors' facilities, as well as inspection of all documents to the extent they are relevant in terms of the subject matter of the contract. KMW will document the results of the audit in an audit report.

Auditbeanstandungen sind innerhalb der vereinbarten Fristen abzuarbeiten und der Abschluss ist KMW unaufgefordert zu melden. Sollte bei KMW ein Mehraufwand entstehen, der auf Versäumnisse des Lieferanten zurückzuführen ist, ersetzt der Lieferant der KMW diese Kosten.

Audit complaints shall be handled within the agreed upon periods and the completion shall, without request, be reported to KMW. In case additional effort caused by failures of the supplier should arise at KMW, the supplier is obliged to compensate KMW for those costs.

20. Rückverfolgbarkeit / Traceability

Der Lieferant stellt die Rückverfolgbarkeit der von ihm gelieferten Produkte im Rahmen einer durch ihn vorzunehmenden Risikoabschätzung bzw. aufgrund vertraglicher Forderungen sicher. Im Falle eines festgestellten Fehlers muss eine Rückverfolgbarkeit derart möglich sein, dass eine Eingrenzung der fehlerhaften Produkte durchgeführt werden kann. Soweit möglich und nötig, stellt KMW dem Lieferanten erforderliche Daten zur Verfügung.

Die Dokumentationen von serialnummerpflichtigen Produkten müssen die Seriennummer dieses Produktes aufweisen.

The supplier shall ensure the traceability of products delivered by the supplier. This shall be done within a risk assessment to be performed by the supplier and / or due to contractual requirements. In case of a detected error / defect, it is required to ensure the traceability in order to perform a localization of the defective products. If possible and required, KMW will provide the supplier with the required data.

The documentations of products subject to serial numbers shall exhibit the serial number of this product.

21. Transport, Verpackung sowie Lieferidentifikation / Transport, Packaging as well as Delivery Identification

Der Lieferant hat im Rahmen seiner Qualitätsverantwortung Maßnahmen zu ergreifen, damit die Qualität der Lieferungen weder durch den Transport, noch durch Umwelteinflüsse beeinträchtigt wird. Die Anlieferung erfolgt ausschließlich mit geeigneten Transportmitteln und Verpackungen. KMW behält sich das Recht vor, Transportmittel und Verpackungen mit dem Lieferanten abzustimmen.

Jede Transporteinheit ist mit einem Warenanhänger, der eine eindeutige Identifikation der Lieferung ermöglicht, zu versehen.

Zur eindeutigen Identifikation der Artikel bei der Warenannahme sind diese mit einer Kennzeichnung zu versehen.

Werden einige unterschiedliche Artikel in einem Transportbehälter versandt, muss die Verpackung so gewählt werden, dass die Produkte nicht verloren gehen oder übersehen werden (besonders bei kleinen Produkten).

In context of its quality responsibility, the supplier shall take measures in order to prevent any impairment of the quality of the deliveries e.g. due to the transport or environmental impacts. The delivery shall exclusively be performed in appropriate means of transport and packages. KMW reserves the right to coordinate the means of transport and packages with the supplier.

Every transport unit shall be equipped with a product tag which enables a clear identification of the delivery.

For the clear identification of the articles in the incoming goods department, it is required to equip the articles with a marking.

In case several different articles are sent in one transport container, it is required to choose the packaging so that the products won't get lost or overlooked (particularly in case of small products).

21.1 Kennzeichnung / Marking

Die Lieferpositionen sind, wenn nicht anders in der Bestellung angegeben, mit folgenden Angaben zu kennzeichnen:

- Benennung
- Artikelnummer inkl. Änderungsindex
- Zeichnungsnummer inkl. Änderungsindex
Versorgungsnummer (wenn vorhanden)
- Bei Norm- und Katalogteilen die Normbezeichnung bzw. Identifikation gem. Hersteller
- Seriennummer (wenn vorhanden)
- Anzahl / Liefermenge
- Bestellnummer und Bestellposition
- KMW Lieferantenummer und –name
- ESD-Warnhinweise, falls erforderlich
- Haltbarkeitsdatum, falls erforderlich
- Spezielle Lagerbedingungen, falls erforderlich
- gesetzlich vorgeschriebene Kennzeichnungen (z.B. Gefahrguthinweise)

Datumsangaben müssen, wenn nicht anders gefordert, in deutscher Schreibweise erfolgen: TT.MM.JJJJ oder MM.JJJJ

Unless otherwise indicated in the order, it is required to mark the delivery items with the following data:

- Name
- Article number incl. revision index
- Drawing number incl. revision index
- Supply number (if available)
- For standard- and catalog parts, the standard description and/or identification according to the manufacturer
- Serial number (if available)
- Number / delivery quantity
- Order number and order item
- KMW supplier number and –name
- ESD-warnings, if required
- Best-before-date, if required
- Specific storage conditions, if required
- Statutory markings (e.g. hazardous materials notes)

Unless otherwise required, date specification shall be performed in German notation: DD.MM.YYYY or MM.YYYY

21.2 Verfahren und Ort / Procedure and Position

Die Kennzeichnung ist in Form eines Haftetiketts, in Ausnahmefällen auch mittels Anhänger, auf jedem Artikel und bei Kleinteilen auf jeder Verpackungseinheit anzubringen.

Der Kennzeichnungsort ist so auszuwählen, dass die Kennzeichnung gut sicht- und lesbar ist.

Das Kennzeichnungsverfahren mittels Anhänger ist auf die Fälle zu beschränken, bei denen ein Etikett aufgrund der Beschaffenheit des Artikels nicht anwendbar ist.

21.3 Kennzeichnungsmethode / Marking Method

Wenn nicht in den Bauunterlagen vorgeschrieben, müssen die Kennzeichnungsverfahren, Kennzeichnungsmittel und Überzugsmittel, auf den jeweiligen Artikel abgestimmt sein. Sie dürfen den Artikel nicht schädigen, nachteilig verändern, oder in seiner Verwendbarkeit beeinträchtigen.

The marking shall be attached in form of an adhesive label, in exceptional cases also by means of tags, on every article and, in case of small parts, on every packing unit.

The position of the marking shall be chosen so that the marking is clearly visible and legible.

The marking method by means of tag shall be restricted to those cases in which a label may not be applied due to the condition of the article.

Unless specified in the construction documents, it is required to adapt the methods of marking, the means of marking and the means of coating to the respective article. They must not damage, adversely affect or impair the use of the articles.

21.4 Lieferdokumentation / Delivery Documentation

Die geforderte Lieferdokumentation ist zusammen mit dem Liefergegenstand an KMW zu senden. Vom Lieferanten ist durch geeignete Kennzeichnung die eindeutige Zuordnung der Lieferdokumentation zum Liefergegenstand und zum Auftrag sicherzustellen. Entsprechende Zeichnungsangaben sind zu beachten. Die mitgelieferten Dokumente sind möglichst im Lieferschein zu vermerken.

Nachweispflichtige Lieferungen gelten bis zum Eintreffen der geforderten Dokumente als nicht geliefert, gegebenenfalls wird über den Einkauf die Retournierung des Liefergegenstandes zu Lasten des Lieferanten veranlasst.

Auf dem Deckblatt des Lieferscheins bzw. Frachtbriefs sind Anzahl, Art und nach Möglichkeit Gewicht und Dimension der Packstücke anzugeben, um die Zusammensetzung der Lieferung identifizieren zu können. KMW bestätigt im Rahmen der Warenannahme nur die Vollständigkeit der Packstücke. Die Prüfung auf Identifikation, Menge und Qualität erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

The required delivery documentation shall be sent to KMW together with the delivery item. The supplier shall, by means of appropriate marking / identification, ensure the clear allocation of the delivery documentation to the delivery item and order. Corresponding drawing details shall be adhered to. If possible, the documents included in the delivery shall be recorded in the delivery note.

Deliveries subject to verification shall be considered as not delivered until receipt of the required documents. If required, the purchasing department will initiate the return of the delivery item at the supplier's expense.

On the first page of the respective delivery note or waybill number, description and if possible weight and dimension of the goods delivered have to be indicated in order to make possible to identify the mixture of the delivery. During goods receiving KMW only verifies the completeness of the goods delivered. Tests for identification, number and quality will be made at a later date.

22. Gesetzliche Nachweise / Legal Verifications

Die EU-Richtlinien legen grundlegende Anforderungen an die Sicherheit von Produkten fest. Bei Produkten die unter mindestens eine die CE-Kennzeichnung fordernde EU-Richtlinie fallen, muss der Lieferant eine EG-Konformitätserklärung mit einer entsprechenden technischen Dokumentation an KMW liefern.

Der Lieferant verpflichtet sich, KMW auf Anforderung die der EG-Konformitätserklärung zu Grunde liegenden Aufzeichnungen, wie z. B. Gefährdungsanalyse oder Berechnungen, zur Verfügung zu stellen.

Soweit die Geräte unter mehrere die CE-Kennzeichnung fordernde EU-Richtlinien fallen, muss der Lieferant dies in den Dokumentationen entsprechend berücksichtigen.

The EU-directives stipulate basic requirements on the safety of products. For products, subject to at least one EU-directive requiring the CE-marking, the supplier is required to provide KMW with a EC-Declaration of Conformity together with the corresponding technical documentation.

The supplier undertakes to, upon request, provide KMW with the records, e.g. hazard analysis or calculations, which form the basis for the EC-Declaration of conformity.

If devices should be subject to several EC-directives requiring CE-markings, the supplier shall accordingly consider this fact in the documentations.

23. Kommunikation / Communication

23.1 Ansprechpartner bei KMW / Contact Persons at KMW

Der Lieferant hat jegliche Rückfragen, Anfragen, Abstimmungen etc. vorzugsweise in schriftlicher Form an den Einkauf der KMW zu richten.

The supplier shall address any kind of question, inquiry, coordination etc. preferably in written form to the purchasing department of KMW.

23.2 Sprache / Language

Der Lieferant muss alle in dieser Spezifikation geforderten Dokumente und Aufzeichnungen, wenn nicht anders vorher vereinbart, in deutscher oder englischer Sprache erstellen und nach Aufforderung an KMW übergeben.

Unless otherwise agreed, the supplier shall issue all documents and recordings required in this specification in German or English language and, if required, hand them over to KMW.

24. Produkte mit besonderen Anforderungen / Products with specific Requirements

24.1 Verfalldatum und Lagerbedingungen / Shelf life and Storage Conditions

Der Lieferant muss Verfallsdatum und Lagerbedingungen auf dem Produkt und / oder der Verpackung anbringen.

The supplier shall apply the Shelf life -date and storage conditions on the product and / or the package.

Bei Angabe des Herstelldatums ist die Gesamtzeit der Lagerfähigkeit anzugeben. Für codierte Daten ist ein entsprechender Schlüssel beizulegen. Bei Anlieferung müssen mindestens 3/4 der Gesamtzeit der Lagerfähigkeit gewährleistet sein.

In case a manufacturing date is indicated, it is required to indicate the overall time of the shelf life. For encoded data, it is required to enclose a corresponding code. On delivery, at least 3/4 of the overall time of shelf life shall be guaranteed.

Lieferungen ohne entsprechende Angaben werden von KMW zurückgewiesen.

We have to reject deliveries without corresponding details.

Datumsangaben müssen wenn nicht anders gefordert in deutscher Schreibweise erfolgen: TT.MM.JJJJ oder MM.JJJJ oder XQ/JJ

Unless otherwise required, date specification shall be performed in German notation: DD.MM.YYYY or MM.YYYY or XQ/YY

24.2 Hebezeug und Lastaufnahmemittel / Lifting Tools and Load Suspension Devices

Vom Lieferanten sind die Anforderungen der QS-0005 zu erfüllen.

The supplier shall comply with the requirements of the QS-0005.

24.3 Sicherheitsdatenblatt, Gefahrstoff, Gefahrgut Safety Data Sheet, Hazardous Substance, Hazardous Materials

Der Lieferung ist das aktuelle Sicherheitsdatenblatt gemäß REACH-Verordnung 1907/2006/EG beizufügen.

The current safety data sheet (according to REACH-regulation 1907/2006/EG) shall be enclosed with the delivery.

Es sind ausschließlich Sicherheitsdatenblätter in der ORIGINALFASSUNG des Herstellers zu senden! Es ist sicher zu stellen, dass KMW jeweils die neueste Ausgabe in den unter § 23.2 festgelegten Sprachen vorliegt.

It is required to exclusively send safety data sheets in the ORIGINAL VERSION of the manufacturer! It has to be made sure that KMW is always provided with the latest version in the languages specified under §23.2.

Falls erforderlich, ist ein Unfallmerkblatt beizufügen! Die Anlieferung hat gemäß den gesetzlichen Vorgaben zu erfolgen.

If required, enclose an accident procedures sheet! The delivery shall be performed according to the legal guidelines.

24.4 Schweißbaugruppen / Welded assemblies

Vor Beginn der Erstproduktion von Schweißbaugruppen, muss der Lieferant mit der Schweißaufsicht des Bestellwerkes unaufgefordert Kontakt aufnehmen, um die nötigen Zulassungs- und Qualifikationsschritte festzulegen.

Einzelheiten sind in der QS-0006 festgelegt.

Alle Anfragen hierzu sind an die Mailadresse zu senden :

Project.welding@kmweg.de

Bei KMW-Tochterfirmen ist die jeweilige Schweißaufsicht direkt zu kontaktieren.

Before the starting the initial production of welded assemblies, the supplier shall, without request, contact the welding supervisor of the ordering factory in order to define the required license and qualification steps.

Details are specified in the QS-0006.

All associated inquiries shall be sent to the following email address:

Project.welding@kmweg.de

For KMW subsidiaries, please directly contact the welding supervisor in charge.

25. Mitgeltende Unterlagen / Further Applicable Documents

DIN EN ISO 9001	Qualitätsmanagementsysteme — Anforderungen	Quality management systems — Requirements
VDA Band 1	Dokumentation und Archivierung - Leitfaden zur Dokumentation und Archivierung von Qualitätsforderungen	Documentation and Archiving – Guideline for the Documentation and Archiving of Quality Requirements
QS-0000	Übersicht der gültigen Qualitätssicherungsbedingungen	Overview of the applicable quality assurance conditions
QS-0002	Spezielle Qualitätsanforderungen	Specific quality requirements
QS-0003	Beantragung von Sonderfreigabe / Abweichungsgenehmigung	Request of special release / deviation permit
QS-0004	Erstmusterprüfung an Kaufteilen	Initial sample testing on purchased parts
QS-0005	Anforderungen Hebezeug / Lastaufnahmemittel	Requirements lifting gear/load suspension devices
QS-0006	Anforderungen an Schweißbaugruppen	Requirements on welded components

26. Änderungsdienst / Revision Service

Der Änderungsdienst für diese Spezifikation wird durch das Qualitätsmanagement wahrgenommen. Über die Internetseite von KMW kann die aktuelle Version geladen werden.

The revision service for this specification will be performed by the quality management. The latest version may be downloaded via the Internet page of KMW.

QS-0001
General Quality Requirements on Suppliers



27. Änderungen / Changes

Version	Date	Revisions/changes	Affected chapters
2.0	2009-04-15	overall revision	all

	Department	Name	Date	signature/
Erstellung Prepared by	QM2	Oest, Albert	24. April 2009	gez. Oest
Prüfung Reviewed by	EK	Oestervoß, Heinz	24. April 2009	gez. Oestervoß
Freigabe Released by	QM	Molzberger, Bernd	24. April 2009	gez. Molzberger

DDVS
DUTCH DEFENCE VEHICLE SYSTEMS

HDVS
HELLENIC DEFENCE VEHICLE SYSTEMS S.A.

ATM
Tec-Knowledge®

KMW
SCHWEISSTECHNIK

**Krauss-Maffei Wegmann
GmbH & Co. KG**
Krauss-Maffei-Str. 11
80997 München · Germany
Fon: +49/89/8140.50
Fax: +49/89/8140.49 00
Mail: info@kmweg.com
Internet: www.kmweg.com